

Арина Варди

Дверь
в иврит



Арина Варди

Дверь в иврит

*http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9444452
ISBN 978-5-4474-0750-6*

Аннотация

Книга дает возможность разобраться в тонкостях грамматики иврита без ивритского письма, исключительно при помощи транслитерации. Для многих такой подход очень действенен в качестве начального, переходного этапа. Автор предлагает вам получить довольно полное представление об языке иврит еще раньше, чем вы начнете учиться писать справа налево и без гласных букв. Кроме теоретической части и упражнений, книга содержит тематический разговорник и русско-ивритский словарь на 2000 слов.

Содержание

Введение	5
Особенности ивритского произношения	6
Существительные	8
Прилагательные	11
Местоимения	13
Первые слова	15
Глаголы в настоящем времени	21
Артикль. Абстрактное и конкретное	33
Конец ознакомительного фрагмента.	34

Дверь в иврит

Арина Варди

© Арина Варди, 2015

Создано в интеллектуальной издательской системе
Ridero.ru

Введение

Курс «Дверь в иврит» предназначен для тех, кто испытывает психологический барьер перед незнакомыми ивритскими буквами, перед письмом справа налево, перед отсутствием гласных букв... перед всем тем новым и непривычным, что несет с собой иврит.

Этот курс – что-то вроде буфера, перехода. С его помощью вы сможете окунуться в ивритскую лексику и затронуть практически всю ивритскую грамматику, и все это – в «устном» виде, то есть, пользуясь транслитерацией вместо ивритского письма. В курсе приводится много примеров, есть упражнения для заучивания пройденного материала.

Продолжение этого курса вы сможете найти в интернете по адресу ulpanet.netzah.org. Там можно изучить печатные и рукописные буквы иврита, алфавит, пройти 22 урока ивритского букваря, познакомиться с грамматикой и окунуться в глаголы, поупражняться с примерами текстов и потренироваться с текстами для запоминания, а также проделать множество упражнений для заучивания ивритских слов.

Ну, а сначала – распахнем дверь и войдем в нее...

Особенности ивритского произношения

34-я буква русского алфавита, а также: Алло! Или Алё?!

Для начала немного расширим русский алфавит, добавив к нему еще одну букву – h. Иного выхода у нас нет, поскольку иначе мы не сможем правильно передавать русскими буквами транслитерацию.

Звук, который мы будем обозначать буквой h, похож на украинское «Г», или же на легкое придыхание. Обратите внимание, это НЕ «Г», и совсем НЕ «Х», это ближе всего именно к украинскому «Г». *кен, хен, хен* – это три разных слова.

Звук «Л» на иврите произносится мягче, чем в русском языке. Мы не будем здесь ставить «Ь» после буквы «Л» только потому, что это все-таки не «ЛЬ», а скорее нечто среднее между «Л» и «ЛЬ». Ивритское ЛО – это среднее между слогами ЛО и ЛЁ, произнесенными по-русски.

Есть и еще различия в произношении, например, немного по-другому звучит звук «Р». Особенности его произношения вы сможете скорректировать, если попадете в ивритоязычную среду. Пока же наше обычное «Р» вполне успеш-

но заменит ивритскую букву «РЕШ».

Еще кое-что надо учесть, если вы собираетесь заговорить на иврите: даже безударное «О» – это все-таки «О», а не «А», и его надо четко произносить именно как «О».

Ударения в ивритских словах падают на последний слог, но есть много исключений.

Существительные

Вначале – два очень важных слова:

да – **кен**

нет – **ло**

Еще одно, не менее важное:

книга – **сэфер**

И еще:

элед – мальчик, ребенок

ялда́ – девочка

еладíм – мальчики, дети

еладóт – девочки

И сразу еще четыре слова, которые помогут нам дальше составлять предложения:

это (м. р.), этот – **зе**

это (ж. р.), эта – **зот**

эти – **э́ле, э́лу**

Примеры:

зе ёлед – это ребенок (или: это мальчик)

зот ялда́ – это девочка

э́ле еладі́м – это дети

э́лу еладо́т – это девочки

Слово «**се́фер**» на иврите мужского рода:

зе се́фер – это книга

Еще одно слово:

учитель – **морэ́**

Мы видим, что слова мужского рода могут иметь окончание «э», на которое падает ударение. Еще примеры таких слов:

строитель – **бонэ́**

договор (документ) – **хозэ́**

Существительные мужского рода во множественном числе имеют, как правило, окончание **-им**:

книги – **сфарі́м**

мальчики, дети – **еладім**
учителя – **морім**
строители – **бонім**

Существительные женского рода в единственном числе могут оканчиваться на «а» или «т»:

девочка – **ялда́**
учительница – **морá**
тетрадь – **махбéрет**
ошибка – **таўт**

Существительные женского рода во множественном числе имеют окончание **-от**:

девочки – **еладóт**
учительницы – **морóт**
тетради – **махберóт**
ошибки – **тауйóт**

Прилагательные

Прилагательное в иврите всегда стоит после существительного, к которому оно относится.

красивый – **яфэ**

красивая – **яфа**

Примеры:

эле́д яфэ – красивый мальчик

ялда́ яфа – красивая девочка

се́фер яфэ – красивая книга

махбе́рет яфа – красивая тетрадь

Еще примеры прилагательных:

маленький – **ката́н**

большой – **гадо́ль**

Примеры:

эле́д ката́н – маленький мальчик

се́фер гадо́ль – большая книга

А в женском роде будет так:

ялда́ гдола́ – большая девочка

махбе́рет ктана́ – маленькая тетрадь

Во множественном числе:

еладі́м яфй́м – красивые дети

еладóт яфóт – красивые девочки

сфарй́м гдолі́м – большие книги

махберóт ктанóт – маленькие тетради

еладі́м ктанй́м – маленькие дети

еладóт гдолóт – большие девочки

Местоимения

Я, ты, он, мы, вы, они...

(Здесь и далее я использую сокращения: м. р. – мужской род, ж. р. – женский род).

я – **ани́**

ты (м. р.) – **ата́**

ты (ж. р.) – **ат**

он – **һу**

она – **һи**

мы – **ана́хну**

вы (м. р.) – **ате́м**

вы (ж. р.) – **ате́н**

они (м. р.) – **һем**

они (ж. р.) – **һен**

Примеры:

ат гдолá! – ты большая (на сленге: ты молодец!)

һи яфа́ – она красивая

һем ктанím – они маленькие

Первые слова

В кругу семьи

А теперь мы, как дети, которые только-только учатся говорить, выучим самые-самые первые слова:

и́ма – мама

а́ба – папа

А вот так официально:

эм – мать

ав – отец

И вот и потомство:

бен – сын

бат – дочь

ах – брат

ахóт – сестра

И старшее поколение:

сав – дед

са́ба – дедушка

са́вта – бабушка

Самые младшие:

не́хед – внук

нехда́ – внучка

Множественное число:

имахо́т – матери, мамы

аво́т – отцы, папы

бани́м – сыновья

бано́т – дочери

ахи́м – братья

ахайо́т – сестры

нехаді́м – внуки

нехадо́т – внучки

Примеры:

і́ма яфа́ – красивая мама

имахо́т яфо́т – красивые мамы

ав гадбо́ль – большой отец

а́ба яфе́ – красивый папа

са́ба яфе́ – красивый дедушка

бен катáн – маленький (младший) сын

бат гдоlá – большая (старшая) дочь

бани́м гдоли́м – большие сыновья

банóт ктанóт – маленькие дочери

ахи́м яфи́м – красивые братья

ахайóт яфóт – красивые сестры

не́хед катáн – маленький внук

нехда́ ктанá – маленькая внучка

нехадíм гдоли́м – большие внуки

нехадóт яфóт – красивые внучки

А теперь, обратите внимание:

авóт яфи́м – красивые отцы

авóт гдоли́м – большие отцы

Слова «папа» – **áба** и «отец» – **ав**, естественно, мужского рода, но во множественном числе не **ави́м**, а **авóт**. Почему? Потому что это исключение, которое просто надо запомнить.

УПРАЖНЕНИЯ

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

эле мора

эле сефер
савта яфим
эм ктана
ахайот ктаным

нехда яфим
hem яфе
банот ктанот
нехда ктанот
атен гдола

зот бен
анахну гдола
мора яфа
hi яфим
морим катан

таут гдолим
морим ктана
эле ахот
зот сефер
ялда яфа

хозэ ктанот
эле баним
зот сав
эле бат
морэ ктанот

зот морот
аба яфе
хозим яфа
авот катан
нехед гдолим

hem ктана
эм яфе
еладот яфим
атен гдолот
нехадим гдола

аба ктана
ахайот яфа
еладим яфим
махберет ктанот
ахим яфот

нехадим яфе
сеффер гадольт
ата гдола
элу ат
hem яфот

банот гдолот
анахну гадольт
махберот гадольт
элу бат
ани гдолот

савта яфе
элу ахот
елед яфим
морим ктанот
елед гадољ

ахим катан
ахим гдолим
елед яфа
һем гдолот
зе ат

Глаголы в настоящем времени

Теперь выучим первый глагол, пока только в настоящем времени, зато во всех родах и числах:

хочу, хочет (м. р.) – **роцэ́**

хочу, хочет (ж. р.) – **роца́**

Множественное число:

хотим, хотят (м. р.) – **році́м**

хотим, хотят (ж. р.) – **роцо́т**

И составим такую таблицу для местоимений:

ани роцэ́ – я (м. р.) хочу

ани роца́ – я (ж. р.) хочу

ата роцэ́ – ты (м. р.) хочешь

ат роца́ – ты (ж. р.) хочешь

һу роцэ́ – он хочет

һи роца́ – она хочет

анахну році́м – мы (м. р.) хотим

анахну роцо́т – мы (ж. р.) хотим

атем році́м – вы (м. р.) хотите

атен роцо́т – вы (ж. р.) хотите

һем роц́им – они (м. р.) хотят

һен роц́от – они (ж. р.) хотят

Примеры:

а́ба роц́э сéфeр – папа хочет книгу

и́ма роц́а сéфeр – мама хочет книгу

елади́м роц́им сéфeр – дети хотят книгу

еладóт роц́от сéфeр – девочки хотят книгу

һем роц́им сéфeр – они (м. р.) хотят книгу

ата́ роц́э сéфeр? – ты (обращение к мужчине) хочешь книгу?

кен, ани́ роц́э сéфeр – да, я хочу книгу

ло, ани́ ло роц́э сéфeр – нет, я не хочу книгу

Выучим заодно союз «и» – это «**ве-**», присоединенное ко второму слову:

мама и папа – **и́ма ве-а́ба**

брат и сестра – **ах ве-ахóт**

дедушка и бабушка – **са́ба ве-са́вта**

Примеры:

а́ба ве-ах роц́им сéфeр – папа и брат хотят книгу

бат ве-нехда́ ло роц́от сфари́м – дочь и внучка не хо-

ах ве-ахóт роцѝм сфарѝм – брат и сестра хотят книги

УПРАЖНЕНИЯ

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

морим роцим

ялда роцот

эм роцим

нехед роцим

банот роцэ

бат роцим

има роца

эм роцэ

ата роцим

има роцэ

һи роца

морэ роцот

мора роцим

һу роца

баним роца

атем роца

аба роцэ

атем роцэ
сав роцим
ахим роцэ

банот роца
сав роца
еладот роцим
баним роцим
савта роцот

има роцот
савта роцот
нехадим роца
еладот роцот
ат роцэ

нехед роцот
има роцэ
һен роцим
эм роцэ
бонэ роцэ

морим роца
бен роцим
ат роцот
ахот роца
ат роцим

нехда роцим

*hem роцэ
нехед роца
ани роца
бонэ роца*

*нехед роца
има роцэ
нехадот роцэ
нехадим роцэ
нехадот роцот*

*савта роцот
бен роцот
hen роцот
ата роца
атем роца*

*ах роцот
ахайот роцим
баним роца
ата роца
эм роца*

Теперь еще один глагол:

даю, дает (м. р.) – **нотéн**
даю, дает (ж. р.) – **нотéнет**

Множественное число:

даем, дают (м. р.) – **нотнѣм**

даем, дают (ж. р.) – **нотнѡт**

Таблица с местоимениями:

ани нотѣн – я (м. р.) даю

ани нотѣнет – я (ж. р.) даю

ата нотѣн – ты (м. р.) даешь

ат нотѣнет – ты (ж. р.) даешь

һу нотѣн – он дает

һи нотѣнет – она дает

анахну нотнѣм – мы (м. р.) даем

анахну нотнѡт – мы (ж. р.) даем

атем нотнѣм – вы (м. р.) даете

атен нотнѡт – вы (ж. р.) даете

һем нотнѣм – они (м. р.) дают

һен нотнѡт – они (ж. р.) дают

Примеры:

ах нотѣн сѣфер – брат дает книгу

ѣлед ве-ялда нотнѣм сѣфер – мальчик и девочка дают книгу

УПРАЖНЕНИЯ

В каждом из приведенных списков из пяти вариантов правильный только один. Найдите его:

елед нотнот
ах нотним
бен нотнот
морот нотним
анахну нотним

еладим нотен
ах нотнот
ав нотним
һу нотен
нехда нотним

ата нотен
има нотнот
бен нотним
аба нотенет
мора нотним

банот нотенет
анахну нотнот
атем нотенет
баним нотнот
бен нотним

эм нотен
нехадот нотен
еладим нотним
морим нотнот
ат нотен

бат нотенет
ахот нотен
нехед нотенет
баним нотен
аба нотнот

нехда нотнот
саба нотнот
нехадим нотнот
боним нотним
ялда нотен

атем нотнот
бен нотенет
еладим нотнот
нехадот нотнот
эм нотен

ах нотенет
нехед нотенет
банот нотен
бен нотен
морэ нотним

нехед нотенет
нехед нотнот
авот нотним
мора нотним
бат нотним

бонэ нотенет
ялда нотен
елед нотнот
боним нотен
банот нотнот

ахот нотним
савта нотним
бат нотним
нехед нотнот
елед нотен

Приведу еще пять глаголов, чтобы охватить побольше возможных случаев. Изучив их, вы сможете правильно узнавать и изменять по числам и родам практически все глаголы настоящего времени.

Наличие столь разных вариантов форм глаголов вытекает из состава их корня, который состоит в подавляющем числе случаев из трех (согласных) букв. Когда любая из букв корня гортанная, или же когда вторая коренная буква **йуд** или **вав**, и еще в некоторых случаях, – мы имеем так называемые гла-

голы-исключения. Но поскольку в данный момент мы с вами изучаем не письменный, а устный иврит, мы не можем здесь в это углубляться.

Вспомните два глагола – **роцэ (роца́)** и **нотén (нотéнет)**, которые мы выучили только что, изучите приведенные ниже дополнительные примеры глаголов, обратив особое внимание на единственное число (со множественным числом все более или менее тривиально). Тогда вы почти полностью освоитесь с глаголами настоящего времени – так, как они звучат в устной речи.

Глагол «слышать» в настоящем времени:

слышу, слышит (м. р.) – **шомéа**

слышу, слышит (ж. р.) – **шомáат**

Множественное число:

слышим, слышат (м. р.) – **шомь́йм**

слышим, слышат (ж. р.) – **шомьóт**

Глагол «брать» в настоящем времени:

беру, берет (м. р.) – **локéах**

беру, берет (ж. р.) – **локáхат**

Множественное число:

берем, берут (м. р.) – **локхі́м**

берем, берут (ж. р.) – **локхо́т**

Глагол «читать» в настоящем времени:

читаю, читает (м. р.) – **корэ́**

читаю, читает (ж. р.) – **корэ́т**

Множественное число:

читаем, читают (м. р.) – **коры́м**

читаем, читают (ж. р.) – **коры́т**

Глагол «бежать» в настоящем времени:

бегу, бежит (м. р.) – **рац**

бегу, бежит (ж. р.) – **ра́ца**

Множественное число:

бежим, бегут (м. р.) – **раці́м**

бежим, бегут (ж. р.) – **рацо́т**

Глагол «петь» в настоящем времени:

пою, поет (м. р.) – **шар**

пою, поет (ж. р.) – **ша́ра**

Множественное число:

поем, поют (м. р.) – **шари́м**

поем, поют (ж. р.) – **шаро́т**

Артикулъ. Абстрактное и конкретное

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.